

AZZURA

TRAGEDIA LIRICA

DI

SALVADORE CAMMARANO

divisa in prologo e due atti

DA RAPPRESENTARSI NEL GRAN TEATRO

DEL LICEO

FILARMONICO-DRAMMATICO BARCELLONESE

di S. M. donna Isabella seconda,

nell' inverno del 1849.



BARCELLONA

Dalla tipografia di T. Gorchs,
strada del Carmen presso l' Università.

1849

ALZIRA

ARCIERATO

ESALVADOR CAMMARANO

En el teatro de la...

En el teatro de la...

DEL LICEO

ARGUMENTO.

Alvaro, gobernador de Lima prisionero de los indígenas, iba á ser muerto por ellos cuando le salva el Inca *Zamoro* que se ha escapado del poder de los españoles. Sabedor de que su querida *Alzira* está prisionera en Lima jura vengarse, á cuyo fin ha seducido ya á varias tribus.

Llega á Lima un mensaje del rey de España, que confía á *Guzman* el gobierno del país que desempeñó hasta entonces su padre *Álvaro*. *Guzman* inaugura su mando haciendo la paz con el Inca, y pide que como gage de ella se le dé la mano de *Alzira*, la cual se resiste á cumplir la promesa que de ello había hecho su padre *Ataliba* al español *Guzman*. Penetra en Lima *Zamoro* á quien se creía muerto, se juran nuevamente eterno amor y son sorprendidos por *Guzman*, quien vituperando al Inca que ha roto la paz dispone que muera. En aquel acto se presenta *Álvaro* y ruega á su hijo que le perdone en consideración á que él le salvó la vida. Mientras *Guzman*

vacila, se sabe que los indígenas amenazan á Lima, y *Guzman* cediendo á los ruegos de su padre deja libre á *Zamoro* con la esperanza de acabar con él en el campo de batalla.

La victoria corona los esfuerzos de los españoles y *Zamoro* caído en sus manos es condenado á muerte. *Alzira* intercede por él, y al fin para librarle la vida conviene en unirse con *Guzman*.

Zamoro vestido de soldado español logra escaparse de Lima y se presenta á los suyos, por quienes sabe que *Alzira*, infiel á su amor, va á dar la mano á *Guzman*. Rugiendo de cólera el Inca jura vengarse, y en el instante en que *Guzman* en el salon de su palacio y ante los guerreros españoles va á dar la mano á *Alzira*, *Zamoro* disfrazado de soldado español se arroja sobre él y lo asesina. Cien espadas se levantan para darle muerte, pero *Guzman* las detiene, y haciéndole ver cuán diferentes son los sentimientos que inspira la religion de los españoles, de los que pueden esperarse de quien adora dioses falsos, perdona al asesino, le une con *Alzira* y muere en medio del pasmo universal que á todos causa tanta grandeza de alma.

Personaggi.

Attori.

ALVARO, padre di } Governatore del Sig. Vives.
GUSMANO... } Perù... Sig. Ferri.

OVANDO, Duca spagnuolo... Sig. Camara.

ZAMORO } Capi de' Tribù Peruviane. Sig. Roppa.
ATALIBA } Sig. Pedragosa.

ALZIRA, figlia d' Ataliba. Sig.^a Salvini-Donatelli.

ZUMA, ancella di Alzira. Sig.^a Aleu-Cavallé.

OTUMBO, guerriero americano. Sig. Bauret.

Ufficiali e soldati spagnuoli.

Americani d' ambo i sessi.

La scena è in Lima ed in altre contrade del Perù.

L' epoca è verso la metà del secolo XVI.

La musica è del Signor Maestro Verdi.

Direttore della Musica.

Sig. MARIANO OBIOLS, Direttore delle scuole del Liceo, e socio di varie accademie spagnuole e straniere.

MAESTRO AL CEMBALO.

Sig. Giovanni Barrau.

MAESTRO DE' CORI.

Sig. Pietro Donatutti.

DIRETTORE DELL' ORCHESTRA.

Sig. Giovanni Battista Dalman, professore di violino del Liceo.

PRIMO VIOLONCELLO A SOLO.

Sig. Guglielmo Paque, professore di violoncello del Liceo.

PRIMO CONTRABASSO AL CEMBALO.

Sig. Raimondo Mainés, professore di contrabbasso del Liceo.

PRIMO VIOLINO NELLE RAPPRESENTAZIONI DRAMMATICHE,
E NEL BALLO NAZIONALE.

Sig. Paolo Prat.

Professori d' Orchestra 60.

Primo Violino secondo.
Sig. Francesco Berini.

Primo Violoncello al cembalo.
Sig. Paolo Fargas.

Primo Viola.
Sig. Bartolomeo Canalias.

Primo Flauto.
Sig. Giovanni Bartra, professore di flauto del Liceo.

Primo Fagotto.
Sig. Giuseppe Berga.

Secondo flauto ottavino.
Sig. Remigio Cardona.

Primo Oboe.
Sig. Pietro Gregorichs, professore di oboe del Liceo.

Primo Clarinetto.
Sig. Giuseppe Jurch, professore di clarinetto del Liceo.

Primi Corni.

Sig. Pietro Migeon, professore di corno del Liceo.

Sig. Teodoro Weisser.

Prime Trombe.

Sig. Cesare Luigini, professore di tromba del Liceo.

Sig. Filippo Pous.

Primo Trombone.

Sig. Giacomo Altamira, professore di trombone del Liceo.

Figlhein.

Sig. Viader.

Sig. Vidal.

Arpa.

Signora Alina Rançon, professore d' arpa del Liceo.

Timpani.

Sig. Pietro Margarà, professore di timpani del Liceo.

DIRETTORE DELLA BANDA.

Sig. Giuseppe Jurch.

Professori della Banda 56.

Coristi d' ambi sessi 44.

CAPO CORO DE' SOPRANI.

Signora Rosa Rovira, allieva del Liceo.

CAPO CORO DEI CONTRALTI.

Signora Giuseppa Vidal.

CAPO CORO DEI TENORI.

Sig. Raimondo Cirera.

CAPO CORO DEI BASSI

Sig. Giovanni Mas.

SUGGERITORE.

Sig. Cavallé.

COPISTA.

Sig. Giuseppe Castellà.

PITTORE DIRETTORE E MACCHINISTA.

Sig. Eusebio Lucini.

PITTORE E DIRETTORE.

Sig. Cagé.

CAPO SARTE.

Sig. Francesco Mayans.

PARRUCCHIERI.

Sig. Llibre e Bruguera.

BARRETONARO.

Sig. Pietro Torras.

FIORISTA E PIUMISTA.

Sig. Victor Toche.

ATTREZZISTA.

Sig. Giuseppe Ferrer.

PROLOGO.

Il Prigioniero.

SCENA PRIMA.

Vasta pianura, irrigata dal Rima: l'oriente è ingombro di maestose nubi: è l'alba.

OTUMBO, a capo d'una tribù di Americani, trascinando ALVARO fra catene.

OTU. e CORO (mentre alcuni annodano Alvaro ad un tronco)

Muoja, muoja coerto d'insulti,

I martiri sien crudi, ma lenti,

(con acento ferocissimo)

Strappi ad esso codardi singulti

Il tormento di mille tormenti. —

O fratelli, caduti pugnando,

Dalle tombe sorgete ululando,

L'inno insiem del trionfo s'intuoni,

Mentr'ei sparge l'estremo respir.

PROLOGO.

El Prisionero.

ESCENA PRIMERA.

Llanura regada por el Rima, y hacia el Oriente nubarrones purpúreos. Amanece.

OTUMBO á la cabeza de una tribu de americanos que traen atado á ALVARO.

OTU. y CORO (*Mientras algunos atan á Alvaro á un tronco*). Muera, muera víctima de ultrages; sus martirios sean crueles y lentos, y que el tormento de mil tormentos le arranque cobardes quejas. Oh vosotros hermanos que caisteis peleando, salid de la tumba y á una con nosotros, entonad el himno del triunfo, mientras él exhala el último suspiro.

ALV. (A costoro quel nume perdoni
Cui mi volgo, già presso a morir.)

(gli Americani, alzando urli di frenetica gioia, si avventano sul prigioniero, alcuni con dardi, altri con picche e tizzi ardenti, e concitandosi l'un l'altro con le parole *muoja, muoja*, quando apparisce sul fiume una canoa)

OTU. Chi giunge?... (un americano discende dalla canoa)

SCENA II.

ZAMORO e detti.

CORO

Ah!

(riconoscendolo, e con grido di gioia e meraviglia)

OTU.

Tu!

CORO

Fia vero!...

(gettandosi, con Otumbo, a piè di lui)

ZAM. Sorgete. (inoltrandosi) Un prigioniero!

(figge lo sguardo in Alvaro, e sembra commosso dalla sua veneranda canizie)

Del primo rieder mio non vo' la gioia

Mista col sangue: a me costui si lasci.

OTU. e CORO Abbilo.

ZAM.

Vivi.

(sciogliendo i legami di Alvaro)

ALV.

Giusto ciel!...

(come trasognato)

ZAM.

Fra' tuoi

Ritorna, o vecchio, ed a color, che noi

Chiaman selvaggi, narra

Che ti donò la vita

Un selvaggio.

ALV. (abbracciando Zamoro con tutta l'effusione di un'anima riconoscente)

Ti dica il pianto mio

Quel che non può l'accento.

(ad un cenno di Zamoro, Alvaro parte, scortato da alcuno della tribù)

ALV. (Perdone á estos infelices aquel Dios á quien
alzo mi mente en el instante de morir.)

(Los americanos despidiendo gritos de frenética alegría se lanzan al prisionero con dardos, picas y tozones, y estimulándose unos á otros con el grito de muera, muera, cuando aparece en el río una canoa).

OTU. ¿Quién llega? (sale de la canoa un americano.)

ESCENA II.

Dichos y ZAMORO.

CORO Ah! (reconociéndolo y con gozo.)

OTU. Tú!

CORO ¿Es posible? (todos se postran ante él.)

ZAM. Alzaos. (acercándose) ¡Un prisionero! (Fija los ojos en Alvaro cuyas canas parece que le conmueven) No quiero que á la alegría de mi vuelta se mezcle la sangre: dadme ese hombre.

OT. y CORO Ahí lo tienes.

ZAM. Vive. (desatando á Alvaro.)

ALV. ¡Justos cielos!

ZAM. A los tuyos vuelve ó viejo, y á los que nos llaman salvages diles que un salvage te ha dado la vida.

ALV. (abrazando á Zamoro) Mi llanto te dice lo que no pueden decir las palabras. (A una señal de Zamoro, Alvaro parte escoltado por algunos de la tribu.)

OTU. Ah! quale Iddio
Serbò, Zamoro, i giorni tuoi? Qui spento
Ognun ti pianse!

ZAM. Ed ai nemici ancora
Tal sembrai, ne' tormenti
Che apprestar mi facea l' empio Gusmano...
Ahi! sento a questo nome
Ribollirmi le vene, alzar le chiome!

Un Inca... eccesso orribile!
Fu dato, a' cenni suoi,
In man di rei carnefici!
— E i barbari siam noi! —
Parve in quel fero strazio
La luce a me rapita;
Ma un soffio in petto, un alito
Mi rimanea di vita...
Sì, vivo ancora, o perfido;
Paventa il mio furor!...
Le braccia tue riaprimi,
Alzira, io vivo ancor.

OTU. Col genitor la misera
In Lima è prigioniera.

ZAM. Che intesi, oh ciel!... Ma toglierti
Alla possanza ibera,
Sposa, io m' affido.

OTU. CORO Ah! svelane...
Onde la speme?

ZAM. Udite.
Risorto fra le tenebre,
Per lunghe vie romite,
Là trassi, ove men fervidi
Piovon del sole i raggi:
Narrar m' udian que' popoli
Tutti gl' ispani oltraggi.

OTU. CORO E quindi?

ZAM. All' armi sursero

OTU. ¿Cuál Dios, oh Zamoro, salvó tus días?
Aqui todos te creíamos muerto.

ZAM. Y tambien los enemigos me creyeron muer-
to en los tormentos que para mí prepara-
ba el impío Guzman. A este nombre hier-
ve mi sangre y los cabellos se erizan sobre
la cabeza. A una orden suya, ¡oh delito
horrible! un Inca fue puesto en manos de
los infames verdugos. ¡Y nosotros somos
los bárbaros! En aquel feroz estrago la luz
huyó de mis ojos pero en mi pecho quedó
un soplo de vida. Sí, aun existo, y bien
puedes, oh pérfido! temer mi furor. Abre-
me otra vez tus brazos, Alzira mia; aun
todavía vivo.

OTU. Está prisionera en Lima juntamente con su
padre.

ZAM. Qué oigo, ¡oh cielos! pero yo confio, oh
esposa, arrancarte del poder de los espa-
ñoles.

OTU. y CORO ¡Ah! descúbrenos.... ¿en qué fundas
esa esperanza?

ZAM. Oid: habiéndome levantado en mitad de la
noche, por inusitados caminos fui allá
donde son menos ardientes los rayos del
sol: aquellos pueblos me oían referir to-
dos los ultrages de los españoles.

OTU. y CORO ¿Y luego?

ZAM. Tomaron las armas mil tribus guerreras: en

Mille tribù guerriere...

In breve ne raggiungono

Le radunate schiere...

Cento vendette e cento

Faremo in un sol dì.

OTU. CORO Oh gioja!... Il gran momento

E' presso dunque?

TUTTI Ah! sì.

(si abbracciano con occhi scintillanti di selvaggia esultanza, quindi irrompono ad una voce)

Dio della guerra, i tuoi furori

Spira, trasfondi ne' petti nostri. —

Quei crudi tremino, quegli oppressori

D' oro, e di sangue avidi mostri!

Tutti morranno di morti orrende,

Nè tomba un solo, nè rogo avrà!

L' odio, che atroce il cor n' accende,

De' lor cadaveri si pascerà!

(si avviano tumultuosi, agitando all' aura vivamente e dardi, e clavi, ed aste)

FINE DEL PROLOGO.

breve llegarán los reunidos ejércitos, y en un solo día tomaremos cien y cien ganancias.

OTU. y CORO ¡Oh ventura! ¿Con que está cercano el gran momento?

Todos Oh! sí.

(se abrazan con frenética alegría y luego esclaman juntos)

Dios de la guerra, inspira y transmite en nuestros pechos tus furores. Tiemblen aquellos crueles opresores, aquellos monstruos sedientos de oro y de sangre. Todos morirán de una manera horrible, y ninguno de ellos tendrá ni tumba ni hoguera. El atroz odio que enciende nuestros corazones se alimentará con sus cadáveres. (*Se marchan en tumulto agitando los dardos y las clavas.*)

FIN DEL PROLOGO.

ATTO PRIMO.

Vita per vita.

SCENA ULTIMA.

Piazza di Lima.

Al lieto suono di bellici strumenti schieransi le milizie spagnuole :
gli Uffiziali si radunano in crocchio.

PARTE I. Giunse or or, da lido ispano,
Un messaggio.

PAR. II. Del Sovrano.

PAR. III. Del Sovrano!

PAR. I. E' ver.

PAR. II. Ne chiama
Forse all' armi?

TUTTI (con entusiasmo guerriero) S' ei lo brama,
Se vedremo all' aura i segni
Dell' Iberia sventolar,
Nuove palme e nuovi regni
Voleremo a conquistar.

ACTO PRIMERO.

Una vida por otra.

ESCENA PRIMERA.

Plaza en Lima.

(Al son de bélicos instrumentos se forman las tropas españolas, y
los oficiales se reúnen en círculo.)

PARTE I. Acaba de llegar un mensaje de las costas
españolas.

PAR. II. Del soberano.

PAR. III. ¡Del soberano!

PAR. I. Sí.

PAR. II. ¿Nos llamó acaso á las armas?

TODOS Si el rey lo desea, si vemos ondear en el aire
la bandera de nuestra patria volaremos á
conquistar nuevos laureles y nuevos rei-
nos.

SCENA II.

ALVARO, GUSMANO, ATALIBA, altri Uffiziali e detti.

ALV. Alta cagion qui v' assembrava, o forti.
Grave d' età soverchia, il fren di questa
Ampia contrada io lascio; il re l' affida
A più gagliarda mano:
Succede il figlio a me.

(presentando Gusmano alle schiere)

CORO Viva Gusmano!

GUS. Atto primier del mio novello grado
La pace sia fra l' Inca
E noi formata. Ei dal monarca ibero
Al venerato impero
Si china.

ALV. E la mia fede
Costringo a lui.

(protendendo la destra in atto grave di giuramento)

GUS. Della città le porte
Fien quindi a' suoi dischiuse.—Un dolce pegno
Tu promettevi, a render più solenne
La pace!

ALV. Alzira? E' ver!., ma d' imenei
Tempo non parmi ancor... dentro quel seno
Cova fatal mestizia...

GUS. Intendo appieno!

Eterna la memoria

D' un folle amor l' ingombra!

Dal regno delle tenebre

Me la contrasta un' ombra.

Chi vivo debellai

Forza è ch' io tema estinto...

Mille battaglie ho vinto,

Vincer non posso un cor!

ALV. Persisti, e vincerai;
Amor produce amor.

ESCENA II.

Dichos, ALVARO, GUZMAN, ATALIBA y otros.

ALV. Grave es, oh guerreros, la causa que aqui
nos junta. Agobiado bajo el peso de mi
mucha edad dejo el mando de este dila-
tado pais: el rey lo confia á una mano mas
vigorosa: mi hijo es mi sucesor. (*Presen-
tando á Guzman á las tropas.*)

CORO Viva Guzman.

GUZ. Sea la primera obra de mi nuevo destino la
paz ajustada entre el Inca y nosotros,
puesto que se humilla ante el venerado
solio del monarca español.

ALV. Y de ello le empeño mi fe. (*Estiende la mano
en actitud de jurar.*)

GUZ. De hoy en adelante álzanse para los suyos las
puertas de la ciudad. Tú prometias un
dulce gage para que la paz fuese mas so-
lemne.

ALV. Alzira: es verdad; mas aun no me parece
tiempo de himeneo, porque dentro de
aquel corazon reside una fatal tristeza.

GUZ. Sí, lo entiendo. Lo turba la eterna memoria
de un loco amor; me la disputa desde el
reino de las tinieblas una sombra, y he
de temer muerto á aquel mismo á quien
humillé vivo. He ganado mil batallas y no
puedo vencer un corazon.

ALV. Insiste y vencerás, porque el amor produce
amor.

- ATA. Al suo martir concedere
Vuolsi un indugio.
- Gus. Ardore
Io provo, che non tollera
Indugio alcun. Signore,
Ai voti miei la piega.
Sei padre... fosti re...
Imponi... esorta... prega...
Vado... riposa in me. (parte)
- Gus. Quanto un mortal può chiedere
Benigno il ciel m' offerse...
Di gloria mi coverse,
Mi pose un mondo al piè.
Ma non s' appaga l' anima,
Che ad altro ben sospira...
Ah! senza il cor d' Alzira
Un mondo è poco a me!
- Alv., Coro La desiata Alzira
Amor conceda a te. (partono)

SCENA III.

Appartamento destinato ad Ataliba, nel palazzo del Governatore.

ZUMA s' avvanza tacitamente, seguita da altre donzelle americane.
ALZIRA.

ZUM. (sollevando una cortina, al di là della quale scorgesi Alzira)
Riposa. Tutte, in suo dolor vegliante, giacente)
Scorse l' ore notturne; alfin sugli occhi,
Stanchi dal pianto, mattutin discese
Lieve sopor.

DON. Le più gradite immagini
Un Dio presenti ad essa:
Pace a quell' alma oppressa
Infonda il sonno almen.

ALZ. (sognando) Zamoro!...

- ATA. Es justo conceder alguna tregua á su martirio.
- Guz. El fuego que me devora no permite tardanza; haz, señor, que se doblegue á mis deseos. Eres padre y fuiste rey: manda, exhorta, ruega.
- ATA. Voy, descansa en mí. (Vase.)
- Guz. El cielo benigno me ofreció cuanto puede pedir un mortal, me cubrió de gloria, puso un mundo á mis pies; pero no se satisface el alma que aspira á otro bien. ¡Ah! sin el corazón de Alzira un mundo es poco para mí.

Alv. y Coro Asi el amor te conceda tu deseada Alzira. (Vanse.)

ESCENA III.

Cuarto destinado á Ataliba en el palacio del virey.

ZUMA se adelanta en silencio seguida de otras doncellas americanas.

ZUM. (Levantando una cortina detrás de la cual aparece Alzira echada.) Descansa: su dolor la tuvo desvelada durante toda la noche; mas al fin sobre sus ojos cansados de llorar vino á posarse el dulce sueño de la mañana.

CORO Asi un Dios le ofrezca las imágenes mas agradables, y al menos el sueño infunda alguna paz en su alma oprimida.

ALZ. (soñando) Zamoro!

ZUM. E sempre,
Vegli o dorma, quel nome!

ALZ. (destandosi e percorrendo la scena, come in cerca d'alcuno)
Ov' è?... - Sparve... fu sogno!...

ZUM. Alzira... oh come
Balza il tuo cor!...

ALZ. Dal petto
Ei tenta sprigionarsi,
E volare al suo ben, lungi da queste
Vitali aure abborrite...

DON. Ti calma.

ALZ. Egli m' apparve!

ZUM., DON. Egli?

ALZ. Sì... udite.

Da Gusman, su fragil barca,
Io fuggia, dell' onde in grembo...

Ma terribil surse il nembo,
E sconvolse cielo e mar.

» Di terror, d' affanno carca

» Io chiedea soccorso invano...

» La sua preda l' oceano

» E' già presso ad ingoiar.

Quando, in sen d' un' ombra errante,
Fra le nubi son levata.

In quell' ombra, o me beata!

Io ravviso il mio tesor!

L' universo, in quell' istante,

Mi sembrò d' amor vestito...

Fin del turbine il ruggito

Voce parve a me d' amor! —

ZUM., DON. Alta pietade ogn' anima

Di noi, tue fide, assale...

Eppur di sogni pascere

Il tuo pensier che vale?

Scorda un amore infausto

Cui tanta il ciel fe' guerra,

ZUM. Ora estè dispierta, ora duerma, siempre ese
nombre.

ALZ. (*despertándose y recorriendo la escena como si
buscara á alguno.*) ¿ En dónde está? Des-
apareció: fue un sueño.

ZUM. Alzira! cómo palpita tu corazon!

ALZ. Procura huir del pecho y volar hácia su bien
lejos de esta odiada vida.

CORO Cálmate.

ALZ. Se me apareció.

ZUM. y CORO El?

ALZ. Sí, oid. En una frágil barca y entre las on-
das yo huia de Guzman, cuando se alzó
horrible tormenta y trastornó el mar y el
cielo. Agobiada por la angustia y el ter-
ror, en vano pedia socorro: el océano es-
taba ya próximo á tragarse su presa. En-
tonces soyalzada hasta las nubes por una
sombra errante, y en aquella sombra, fe-
liz de mí, veo á mi tesoro. En aquel ins-
tante el universo me pareció vestido de
amor, y hasta el rugido de la tempestad
me pareció voz de amor.

ZUM. y CORO. La compasion se despierta en los co-
razones de todas nosotras; pero de qué
sirve que alimentes tu imaginacion con
sueños? Olvida un infausto amor tan con-
trariado por el cielo.

ALZ. Scordarlo!
 ZUM., DON. E' forza, o misera :
 Però Zamoro.

ALZ. In terra.
 Ma in più giocondo loco
 Vive, e m' attende... ah! sì...
 Morte non spegne un foco
 Che vero amor nudrì. —
 Nell' astro che più fulgido
 La notte in ciel sfavilla,
 Ivi è Zamoro, e palpita
 Fatto immortal scintilla;
 Conversa in luce ascendervi
 A me fia dato ancor,
 E seco unirmi e vivere
 Vita d' eterno amor.

ZUM. e DON. (Troppo il destin fu barbaro
 A sì fedele amor!)

SCENA IV.

ATALIBA e dette.

ATA. Figlia!...

ALZ. Padre!

(andandogli incontro, con la fronte bassa, e quasi in atto di prostrarsi. Ad un cenno di Ataliba, Zuma e le donzelle si ritirano)

ATA. Compir la mia promessa
 E' d' uopo alfin : la mano
 Porger devi...

ALZ. A Gusmano ?
 E lo potrei?... De' sanguinosi eventi
 La memoria smarristi? Alvaro il trono
 Coll' armi a te rapì, ma non osava
 Troncare i giorni tuoi... Gusmano intanto
 A quel Zamoro, cui tu stesso avevi
 Giurato unirmi, tolse
 E regno e vita!...

ALZ. Olvidarlo!

ZUM. y CORO Es preciso, desgraciada; Zamoro murió.

ALZ. Murió en la tierra, pero vive y me espera en mas placentera morada.... Ah!.... sí: la muerte no apaga un fuego alimentado por amor verdadero. En el astro que durante la noche resplandece mas brillante en el cielo, allí está Zamoro y palpita transformado en chispa inmortal. Permita el cielo que convertida yo tambien en luz pueda subir allá arriba, unirme con él y vivir una vida de eterno amor.

ZUM. y CORO (Demasiado bárbaro se mostró el destino á un amor tan fiel.)

ESCENA IV.

Dichos y ATALIBA.

ATA. Hija!

ALZ. Padre. (*adelantándose con respeto hacia él. A una señal de Ataliba se retiran Zuma y las doncellas.*)

ATA. Al fin es preciso cumplir mi promesa : debes dar la mano...

ALZ. A Guzman? ¿Y cómo podría hacerlo? ¿Acaso has olvidado los sangrientos sucesos? Alvaro te quitó el trono con las armas y no se atrevió á poner término á tus dias : y entre tanto Guzman quitó trono y vida á aquel Zamoro á quien tú mismo habias jurado unirme.

ATA. Lo piangemmo. Or pensa
A questi oppressi, e di regnanti e numi
Popoli orbatì, cui soltanto avanza
Un' ultima speranza;
Il vivo amor, che nudre
Per te Gusmano...

ALZ. Amore!
Sì dolce affetto in quel tiranno core
Aver può stanza?

ATA. Dal suo labbro giovi
A te l' udir com' ei t' adora... * E' forza
(*Alzira accena di voler parlare)
All' imeneo piegar l' indole avversa.

ALZ. No... (in tuono deciso)

ATA. Quando il padre impone,
Ubbidisce la figlia. (parte)

ALZ. Oh!... pria la morte!...

SCENA V.

ZUMA e detta.

ZUM. Alcun fra loro, cui vegliar le porte
S' ingiunge, annunzia che venirne implora
Un de' nostri al tuo piede.

ALZ. Ei s' inoltri (Zuma parte) Chi fia?...
Qual mai cagion lo tragge?...

SCENA VI.

ZAMORO e detta.

ZAM. Anima mia!...

ALZ. (indietreggiando, e con grido acutissimo)

Ah! l' ombra sua!...

ZAM. No, calmati...

L' aure del giorno io spiro...

ATA. Ya le lloramos: ahora piensa en los pueblos
oprimidos, y huérfanos de reyes y de dioses,
á quienes solo queda una esperanza,
y es el ardiente amor que Guzman te profesa.

ALZ. Amor! ¿y cabe acaso su dulce afecto en
aquel corazon tirano?

ATA. Basta á probarlo el oir de sus labios de qué
manera te adora... Es preciso vencer tu
oposicion y darle tu mano.

ALZ. Nó.

ATA. Cuando el padre manda, la hija obedece.
(vase.)

ALZ. Oh! antes morir.

ESCENA V.

Dicha y ZUMA.

ZUM. Uno de los guardias de la puerta anuncia que
uno de los nuestros desea postrarse á tus
pies.

ALZ. Haz que entre (Zuma parte). ¿Quién será?
¿Qué motivo puede traerlo?

ESCENA VI.

Dicha y ZAMORO.

ZAM. Alma mia!

ALZ. (retrocediendo) Ah! su sombra!

ZAM. Nó, cálmate: aun respiro el aire vital.

ALZ. Che?... Vivi!... Non deliro?...
Vivi!...

ZAM. E per te.

ALZ. Fia ver!...

ZAM. Menti la fama...

ALZ. Oh giubilo!...

ZAM. Alzira mia!...

ALZ. Zamoro!...

a 2 Io non resisto... io moro...

Io moro di piacer!... —

ALZ. Qual mai prodigio renderti

A me potea?

ZAM. Mal vivo

Rimasto fra gli spasimi,

Sembrai di vita privo.

Ma dimmi, è ver che stringerti

Ad abborrito ispano

Tu promettevi?

ALZ. E crederlo

Potresti?

ZAM. Al rio Gusmano?...

ALZ. Ah! parlami soltanto

Dell' amor tuo, di te.

ZAM. E m' ami sempre?

ALZ. Oh quanto!...

ZAM. Mi giuri?...

ALZ. Eterna fe'.

SCENA VII.

GUSMANO, ATALIBA e detti, quindi Ufficiali e Soldati spagnuoli,
ZUMA, e donzelle americane.

Gus. (scorgendo Alzira nell' amplesso di Zamoro)
Qual ardimento!... Olà?...

ALZ. Gusman!...

ATA. Traveggo!...

ALZ. Y qué? Vive? No es un delirio? Vives?

ZAM. Y vivo para tí.

ALZ. ¿Y es cierto?

ZAM. Mintió la fama.

ALZ. Oh júbilo!

ZAM. Alzira mia!

ALZ. Zamoro!

á 2 Yo no resisto, muero, muero de placer.

ALZ. ¿Y cuál es el prodigio que te vuelve á mí?

ZAM. Medio muerto y entre angustias me creye-
ron sin vida... pero dime; ¿es cierto que
has prometido unirti a un odiado español?

ALZ. ¿Y pudiste creerlo?

ZAM. ¿Al infame Guzman?

ALZ. Ah! Háblame tan solo de tu amor y de tí.

ZAM. ¿Y me amas?

ALZ. Locamente.

ZAM. ¿Y me juras?

ALZ. Eterna fe.

ESCENA VII.

Dichos, GUZMAN, ATALIBA, y luego soldados españoles y donce-
llas americanas.

Guz. (viendo á Alzira abrazada con Zamoro) ¡Cuál
audacia! — Ola!

ALZ. Guzman.

ATA. Qué veo!...

GUS. Chi fia l' indegno?... Al guardo (*avanzandosi*)

Creder potrò... Zamoro!...

ZUM., CORO Zamoro!...

ZAM. Sì, quel desso, a cui rapisti

Ogni ben sulla terra,
Tranne d' Alzira il cor, che mio fu sempre,
E sempre mio sarà.

GUS. Di sdegno avvampo!...

Soldati, a voi l' audace
Affido.

ALZ. Che!

ATA. La pace

Osi tu violar?

GUS. Costui qui venne

Certo a compier disegni
Malvagi... Un traditore
Egli è.

ZAM. Qui venni a ripigliarmi Alzira...

Il nostro imene fu promesso...

ALZ. E' vero...

ZAM. M' è la sua man dovuta.

GUS. A te dovuta

E' la scure.

ATA. Signor!...

GUS. Lo trascinate

Al supplizio.

ALZ. Al supplizio!...

ATA. e ZUM. Oh Ciel!...

ALZ. (*cacciandosi disperatamente fra i soldati, e Zamoro*)

Fermate...

ZAM. Teco sperai combattere,

Ma nella pugna invano

Io ti chiamai... mi trassero

Prigionero a te, Gusmano...

Di ceppi e di patiboli

Tu favellasti allora,

Guz. ¿Quién es el atrevido?... ¿Podré dar crédito á mis ojos?... Zamoro!

ZUM. y CORO. Zamoro!

ZAM. Sí, aquel mismo á quien arrebatasteis cuanto poseia en la tierra menos el corazon de Alzira que siempre fue mio, y siempre lo será.

Guz. La cólera me abrasa. Soldados, á vosotros entrego ese atrevido.

ALZ. Qué!

ATA. Osas quebrantar la paz?

Guz. Ese vino á ejecutar algun malvado designio: es un traidor.

ZAM. Vine para recobrar á Alzira porque me fue prometida para esposa.

ALZ. Es verdad.

ZAM. Su mano es mia.

Guz. Tuya es el hacha.

ATA. Señor!

Guz. Llevadle al suplicio.

ALZ. Al suplicio!

ATA. y ZUM. ¡Oh Cielos!

ALZ. (*metiéndose entre Zamoro y los soldados! Deteneos!*)

ZAM. Yo confíe pelear contigo; mas fue inútil que te llamara en la batalla: me llevaron prisionero á tu presencia, y hablaste de cadenas y de patibulos, y ahora tambien

Di scure, e di supplizio
Or tu favelli ancora:
E sei guerrier? Carnefice,
E non guerrier sei tu!

Gus. Udiste il cenno? Compiasi.

(ai soldati che muovonsi in atto di strascinar Zamoro)

ALZ. Aita o ciel...

SCENA VIII.

ALVARO e detti.

ALV. Che fu?...
ALZ. Vive Zamoro, e il barbaro

Spento lo vuol...

ALV. Chi veggio!...

E' desso, è quel magnanimo
A cui la vita io deggio!

Gus. Fia ver!... *(viva sorpresa in tutti)*

ALZ. Pietade implora... *(ad Alvaro)*

ALV. Grazia per esso.

Gus. Ah! no...

ALV. Grazia.

Gus. E' destin ch' ei mora:

Oltre sfuggir non può.

ALV. *(cadendo in ginocchio a piè di Gusmano)*

Nella polve, genuflesso

Ecco un padre innanzi al figlio...

Involato fui per esso

Della morte al crudo artiglio...

E volerne puoi lo scempio?

Esser puoi sì fiero ed empio?

No, Gusmano, se una stilla

Del mio sangue scorre in te.

Gus. A quest' alma piena d' ira

Mal tu parli di clemenza:

Chi mi toglie il cor d' Alzira

hablas de hachas y de suplicios. ¿Y tú eres guerrero? Eres un verdugo, nó un soldado.

Guz. Oisteis mi órden? Cúmplase.

ALZ. Socorro, oh Cielos!

ESCENA VIII.

Dichos y ALVARO.

ALV. ¿Qué es lo que sucede?

ALZ. Zamoro vive, y ese bárbaro quiere matarlo.

ALV. ¡Qué es lo que veo! Es él mismo, es aquel hombre magnánimo á quien debo la vida.

Guz. ¿Es posible?

ALZ. Reclama piedad para él.

ALV. Gracia para él.

Guz. Ah! nó.

ALV. Gracia, perdon.

Guz. Es su destino morir y no puede escaparse.

ALV. *(arrodillándose á los pies de Guzman.)* Hé aqui el padre arrodillado en el suelo ante su hijo: ese hombre me salvó de la muerte. ¿Cómo quieres pues su vida? ¿Cómo eres tan feroz? Nó, Guzman, no lo hagas, si es que por tus venas corre una gota de mi sangre.

Guz. En mala hora hablas de clemencia á mi alma que rebosa en ira. El que me roba el co-

Non ha dritto all' esistenza.

Ah! per te, per te darei

Il mio sangue, i giorni miei...

Ma la grazia che domandi

Più di morte è ria per me!

ALZ.

Il contento fu per noi

Breve sogno mentitore?

Sul mattin de' giorni tuoi

Scese il nembo struggitore?

Ma quel crudo non può tanto,

Che mi strappi a te d' accanto:

Il tuo fato è il fato mio...

Vita o morte insiem con te.

ZAM.

Vivi, Alzira, ma fedele

Al primier giurato affetto!

In eterno pel crudele

Odio e sprezzo serba in petto.

Dal tuo labbro ascolti ognora

Che tu m' ami estinto ancora...

Del supplizio ch' ei m' appresta

La vendetta io fido a te.

ATA., ZUM. e DON.

(Ah! che stanca della sorte

L' ira ingiusta ancor non è.)

GUERRIERI (Egli un dì campò da morte,

Evitarla or non potè.)

(odesi un mormorio lontano, che cresce a poco a poco)

SCENA IX.

OVANDO e detti.

Gus.

Padre, vincesti; a lui

Vita per vita io dono.

razon de Alzira no tiene derecho á vivir.
Yo daria por tí mi sangre, mis dias todos;
pero la gracia que me pides es para mí
mas cruel que la muerte.

ALZ.

Nuestro gozo fue un breve y falaz sueño:
la tempestad destructora cayó sobre la au-
rora de tus dias; pero ese hombre cruel
no basta á arrancarme de tu lado: tu des-
tino es el mio, la vida ó la muerte me
hallarán siempre contigo.

ZAM.

Vive Alzira, pero sé fiel al afecto que me
juraste, conserva en tu pecho odio y des-
precio eternos hácia ese hombre cruel:
que oiga siempre de tus labios que aun
muerto me adoras: á tí confio la venganza
del suplicio que me prepara.

ATA. ZUM. y DONCELLAS.

¡Ah! Aun no está satisfecha la indigna
cólera de la suerte.

GUER. Un dia pudo salvarse de la muerte: ahora
no lo evitará.

(óyese un lejano rumor que va creciendo.)

ESCENA IX.

Dichos y OVANDO.

Guz. Padre, venciste: le doy vida por vida.

ALV., ATA. Cielò!...

ALZ. Ed è ver?...

GUS. Costui (*alle guardie*)

Libero parta. Io sono

Tuo figlio! * Vanne al campo. (a Zam)

(correndo fra le braccia del padre)

Ci rivedrem colà!...

ZAM. Oh gioja!

GUS. Breve lampo

Il viver tuo sarà.

Trema, trema... a ritorti fra l'armi

Tengo il dono, rivale abborrito...

Il tuo capo, alla scure fuggito,

Al mio brando fuggir non potrà!

ZAM. Ah! vederti, superbo, già parmi

Nella polve cader trucidato...

Al tuo capo, di sangue bruttato,

Questa mano la chioma torrà.

ALZ. Io ti seguo, tuo scudo vo' farmi

Contro l'empio nemico furore...

Non è brando che giunga al tuo core,

Se il mio cor pria squarciato non ha.

OVA. e Nel tremendo apparato dell'armi

GUS. Agl' insani mostriamo la fronte...

Di nemici cadaveri un monte

Tutto il campo fra poco sarà!

ALV., ATA., ZUM., DON

Ah! che il genio funesto dell'armi

Ridestato ha il tremendo suo foco!...

D'altro sangue cosparsa fra poco

Questa terra innocente sarà!

(Gusmano e gli altri guerrieri brandiscono ferocemente le spade, ed escono dall'opposto lato pel quale parte Zam. Atal., e le donne trattengono Alzira, che cerca seguirlo)

FINE DELL' ATTO PRIMO.

ALV. y ATA. ¡Cielos!

ALZ. Es posible.

GUZ. (*á los soldados*) Dejadle ir libre. (*corriendo hácia su padre*) soy hijo tuyo. (*á Zamoro.*)

Vé al campo y allí nos encontraremos.

ZAM. ¡Oh ventura!

GUZ. Tu vida será un relámpago. Tiembla: tiembla, voy, oh rival aborrecido, á quitarte con las armas el don que acabo de hacerte, y tu cabeza que se ha salvado de la segur no podrá librarse de mi espada.

ZAM. Ya me parece, hombre orgulloso, que te veo caer muerto entre el polvo, y entonces esta mano arrancará la cabellera de tu ensangrentada cabeza.

ALZ. Te sigo y seré tu escudo contra el impío furor del enemigo y no hay espada que pueda llegar á tu corazón sin que antes despedace el mio.

OVA. y GUZ. Mostremos á esos locos la frente serena entre el horrible fragor de las armas, y en breve todo el campo se convertirá en un monte de cadáveres enemigos.

ALV. ATA. ZUM. y DONCELLAS.

El funesto genio de las armas ha encendido otra vez su tremendo fuego, y bien pronto este suelo inocente quedará cubierto de otra sangre.

(Guzman y los otros guerreros blandiendo las armas salen por el lado opuesto al que eligen Zam. y Atal. mientras las doncellas detienen á Alz. que procura seguirlos.)

FIN DEL ACTO PRIMERO.

ATTO SECONDO.

La vendetta d' un Selvaggio.

SCENA PRIMA.

Parte interna delle fortificazioni di Lima.

Qua e là drappelli spagnuoli, che sbevazzano allegramente; scorrono intanto alcuni prigionieri americani, fra' quali è ZAMORO, attraversare la scena in fondo, carichi di ceppi, ed in mezzo a soldati che li custodiscono.

SPAGNUOLI Mesci, mesci... - Vittoria!... - Vittoria!...

Al Sovrano! - Alla Spagna! - Alla gloria!

(toccando i bicchieri)

Del trionfo la gioja succede

Alle pugne, alle stragi, al furor.

Bevi, bevi... E' dovuta mercede

Vino ibero ad ibero valor!

SCENA II.

GUSMANO e detti, poi OVANDO.

Gus. Guerrieri, al nuovo dì, fra voi le opime

ACTO SEGUNDO.

La vendetta de un salvage.

ESCENA PRIMERA.

Interior de la fortificacion de Lima, grupos de soldados españoles que cantan y brindan mientras atraviesan por el fondo de la escena ZAMORO y otros prisioneros americanos custodiados por tropa española.

Esp. Vierte, vierte. Victoria, victoria: por el rey, por España, por la gloria. A la pelaya, al estrago y al furor sucede la alegría del triunfo. Bebe, bebe: el vino español es digna merced del valor español.

ESCENA II.

Dichos GUZMAN y OVANDO.

Guz. Guerreros, en el dia de mañana serán re-

Spoglie nemiche fien divise.

SPAGNUOLI. Al prode
Gusman, plauso, mercè!

OVA. Dell'assembrato
Consesso militar, questa ch'io reco
E' la sentenza: manca
Il nome tuo soltanto.

Gus. *(leggendo il foglio)* «E' condannato
Qual ribelle Zamoro, e come albeggi
Al rogo fia condotto.»

SCENA III.

ALZIRA e detti.

ALZ. Ah! no... clemenza,
Gusman!...

Gus. Per chi?

ALZ. -Per me. S'ei muore, io moro.

(ad un cenno di Gusmano, Ovando e gli altri spagnuoli si ritirano)

Gus. Il fato di Zamoro
Cangiar tu puoi... ma solo
Ad un prezzo!

ALZ. Ah! domanda il sangue mio...

Gus. No, la tua destra.

ALZ. Che!...

Gus. Seguimi all'ara,

E compiuto l'imen, giuro ch'ei salvo
Andrà lontan da questi regni.

ALZ. Oh cielo!

Potrei mancar di fe?..

Gus. Lo devi, o ch'egli

Morrà.

ALZ. Fatale, orrenda scelta!

Gus. Scegli.

ALZ. *(prorompendo in lagrime disperate, e gettandosi a piè di*

partidos entre vosotros los ricos despojos
del enemigo.

SOL. Gloria y prez al valiente Guzman.

OVAN. Esta es la sentencia del consejo de guerra;
solo falta tu firma.

Guz. *(leyendo.)* Zamoro es condenado á muerte
como rebelde, y al asomar el alba será
llevado á la hoguera.

ESCENA III.

Dichos y ALZIRA.

ALZ. Ah! nó, clemencia, Guzman.

Guz. Para quién?

ALZ. Para mí, porque si él muere, yo moriré.
(á una señal de Guzman se retiran todos.)

Guz. Tú puedes cambiar el destino de Zamoro
pero solamente á un precio.

ALZ. Ah! pide mi sangre.

Guz. Nó, tu mano.

ALZ. Qué?

Guz. Sígueme al altar, y verificado el himeneo
juro que le dejaré ir salvo lejos de estos
reinos.

ALZ. Oh cielos! ¿Y cómo he de faltar yo á mi fe?

Guz. Debes hacerlo, ó Zamoro muere.

ALZ. Fatal, horrible alternativa.

Guz. Elige.

ALZ. *(arrojándose á los pies de Guzman. El llanto*

- Gus.) Il pianto... l'angoscia... di lena mi priva...
 Lo vedi... son io più spenta che viva...
 Se d'esser m'astringi spergiura, infedele,
 Io spiro, crudele, - io spiro... al tuo piè.
- Gus. Quel duolo, quel pianto mi giungono al core,
 Ma sol per destarvi geloso furore...
 Io segno il decreto, se indugi un momento.
 Zamoro fia spento, - e spento da te.
 Ei mora! (risoluto ed in atto di firmar la sentenza)
- ALZ. Crudo, arrestati...
 - Ei viva.
- Gus. Viva!... Alzira
 Sei dunque mia? - Rispondimi...
- ALZ. Ei viva. (cadendo sur una seggiola)
- Gus. Olà?...

SCENA IV.

OVANDO e detti.

- Gus. Di pira
 Non più, ma d'ara e talamo
 Or si favelli... E' questa
 Mia sposa...
- OVA. Sposa!...
- Gus. Il pronubo
 Rito solenne appresta...
 E sia di tede innumeri
 Splendente la città.
- OVA. Corro...
- Gus. L'evento annunziar...
- ALZ. Ciel!...
- OVA. T'obbedisco...
- Gus. Va... (Ovando parte)
 Colma di gioja ho l'anima,
 Più non domando, o bramo...

- y la angustia me dejan sin aliento: ya lo ves; mas bien estoy muerta que viva, si me obligas á ser perjura, infiel, espiraré á tus plantas.
- Guz. Tu dolor y tu llanto me llegan al corazon, pero no mas que para despertar en él el furor de los zelos; si tardas un momento firmo la sentencia y Zamoro morirá, y morirá por tu culpa... Muera (en actitud de firmar.)
- ALZ. Detente, cruel, que viva.
- Guz. ¡Que viva! Entonces eres mia, responde.
- ALZ. Que viva. (se cae en un taburete.)
- Guz. Hola.

ESCENA IV.

Dichos y OVANDO.

- Guz. No se hable mas de hoguera, hállese de altar y de talamo. Esta es mi esposa.
- OVAN. Tu esposa!
- Guz. Prepara todo lo necesario para el solemne rito nupcial: ilumínese la ciudad entera.
- OVAN. Corro....
- Guz. A anunciar el suceso.
- ALZ. Cielos!
- OVAN. Te obedezco.
- Guz. Vé. (vase Ovando) Mi alma está colmada de gozo: no pido ni deseo mas; no hay mortal alguno que te ame como yo te amo; la

Non v' ha, non v' ha fra gli uomini
Chi t' ami quale io t' amo!
L' amor che mi governa
Arde di fiamma eterna!..
E' tale amor, che un barbaro
Nemmeno intender può.

ALZ. Ove mi tragge, ah! misera!
Un rio destin tremendo!..
Per troppo amor, colpevole
D' infedeltà mi rendo!..
O morte, una speranza
Or solo in te m' avanza... -
Sposa non già, ma vittima
Dell' are al piè verrò. (partono)

SCENA V.

Orrida caverna, appena rischiarata da un raggio di luna che vi scende a traverso di un forame.

La scena resta vuota qualche tempo, indi s' inoltra OTUMBO guardingo, e batte ad un aureo scudo, che pende sospeso: allora un avanzo degli sconfitti americani sbuca dalle parti più sinuose della spelunca, ov' erasi appiattato.

OTU. Amici!...

AMER. Ebben?

OTU. Seconda

Ebbi fortuna; e l' oro, a noi di tanti
Mali cagion, quell' oro
Ne soccorse una volta! Ho di Zamoro
Compro le guardie: l' Inca
Tra l' ombre fuggirà, cinto d' ispane
Vesti.

AMER. Oh gioja!

OTU. Brev' ora,
Ed egli forse ne raggiunge...

AMER. Alcuno
S' inoltra!...

llama de mi amor es inestinguible, y este
amor mio es de tal naturaleza que un bár-
baro no es capaz de comprenderlo.

ALZ. ¿A dónde me ha traído, infeliz de mí, mi
tremendo destino; mi escesivo amor me
hace reo de infidelidad. La muerte es hoy
mi única esperanza: iré al pie del ara nó
como esposa, sino como víctima. (vanse.)

ESCENA V.

Hórrida caverna, débilmente alumbrada por la luna.

La escena está sola por algun tiempo, despues sale OTUMBO rece-
loso, hiere un escudo de oro que está suspendido, y aparecen
los restos de los vencidos americanos.

OTU. Amigos!

AMER. Habla, ¿qué hay?

OTU. La fortuna me fue propicia, y el oro que es
causa de tantas desgracias nuestras, nos
ha favorecido al fin. He comprado la guar-
dia de Zamoro, que vestido de español
huirá entre las sombras de la noche.

AMER. Oh ventura!

OTU. Acaso muy en breve estará con nosotros.

AMER. Alguien llega.

OTU.

E' desso!...

(accorrendo verso la bocca dell' antro)

SCENA VI.

ZAMORO e detti. Egli indossa le vestimenta d' un soldato spagnuolo. Al giunger suo tutti si prostrano; esso li rialza di un cenno; poi volge d' intorno lentamente gli occhi pieni di cupa tristezza, e getta un guardo, come vergognando, alle spoglie di che si ricopre. — Silenzio.

ZAM.

Miserandi avanzi

Di caduta grandezza,
Che più ne resta omai?

OTU.

La tua salvezza.

In te rivive ancora
Qualche speranza; vieni,
Ed a tempi men rei serba dell' ire
La generosa fiamma, e il prisco ardire.

ZAM.

Irne lungi ancor dovei

Carco d' onta e fuggitivo?...

Separarmi da colei

Onde sol respiro e vivo?...

(la commozione gli tronca le parole)

Io guardai la morte in viso,

La guardai con un sorriso!...

Ma spezzar mi sento il core!...

Ma non reggo a tal pensier!...

Ah! che debil rende amore

Anche l' alma del guerrier!

OTU.

Fuggi, ah! fuggi, ed un' ingrata,

Inca, obblia: di tanto affetto

Degna omai la sciagurata

Più non è.

ZAM.

Crudel sospetto!...-

Forse?...

OTU.

Alzira...

ZAM.

Ebben? Finisci!...

OTU. El es. (*corriendo hácia la boca de la cueva.*)

ESCENA VI.

bichos y ZAMORO que viene vestido de soldado español. Todos se postran, él les indica que se levanten, vuelve los ojos en rededor manifestando gran tristeza, y mira como corrido el trage que lo ha salvado.

Tristes restos de la perdida grandeza, ¿qué es lo que nos queda?

OTU.

Tu salvacion: en tí vive todavía alguna esperanza: ven y conserva la llama de tu ira, y el ardor antiguo para tiempos menos desdichados.

ZAM.

¿Y aun tengo de ir mas lejos colmado de vergüenza y fuggitivo? ¿He de separarme de aquella por quien solo respiro y vivo? Miré cara á cara la muerte y la miré sonriéndome, pero á esa idea me siento despedazar el corazon y no puedo sostenerme. Ah! y cuán débil hace el amor hasta el alma de un guerrero!

OTU.

Huye, Zamoro, y olvida una ingrata, que hoy no es ya digna de tan grande afecto.

ZAM.

¡Cruel sospecha! Acaso...

OTU.

Alzira...

ZAM.

Acaba.

OTU. - Sei tradito!

ZAM. No... mentisci!

OTU. Vedi tu lontan, lontano
La città brillar di faci?

ZAM. Sì...

OTU. D' Alzira e di Gusmano
Si festeggia il nodo...

ZAM. Taci...

Ella... d' altri?...

(con grido selvaggio, e cacciandosi furiosamente le mani fra capelli; mentre un tremore convulsivo lo assale in tutta la persona)

AMER. Oh Ciel!...

OTU. Zamoro!

AMER. Tu succombi al tuo furor!

ZAM. Ah! perchè, perchè non moro?...

OTU., AMER. Odi... calmati signor...

ZAM. *(in tutta la piena dello sdegno)*

Non di codarde lagrime,

Di sangue l' ora è questa!...

Al rito che s' appresta,

Non invitato, andrò!

Se il ciel non ha più fulmini,

Rimane il braccio mio...

Della vendetta il dio,

Empia, per te sarò!

OTU. e Ah! qual maligno genio *(trattenendolo)*

AMER. La tua ragion turbò?

Corri a morir!

ZAM. Lasciatemi... *(in tuono imperioso)*

Vendetta e morte io vo...

(esce a precipizio)

OTU. Te vende.

ZAM. Nó, tú mientes.

OTU. ¿Ves allá á lo lejos como brillan las luces
de la ciudad?

ZAM. Lo veo.

OTU. Se solemniza el enlace de Alzira y Guzman.

ZAM. Calla, Alzira de otro!... *(hace las mas grandes demostraciones de desesperacion.)*

AMER. Oh cielos!

OTU. Zamoro!

AMER. Serás víctima de tu furor.

ZAM. Ah! ¿Por qué, por qué no muero?

OTU. y AMER. Oye, cálmate, señor.

ZAM. No es tiempo de cobardes lágrimas sino de
sangre, iré inesperado á donde se celebra
el rito. Si el cielo no tiene ya mas rayos
aun existe mi brazo, y yo seré el Dios de
la venganza para aquella impía muger.

OTU. y AMER. Algun genio maligno turbó tu razon.
Sin remedio corres á la muerte.

ZAM. Dejadme, quiero vengarme y morir. *(sale corriendo.)*

SCENA VII.

*Giardino nella residenza del Governatore, con logge. In fondo la città;
nel mezzo un tempietto, a cui si ascende per tre o quattro gradini.*

Il loco è tutto ingombro di milizie spagnuole; echeggiano lieti
concenti.

DONNE

Tergi del pianto America,

Tergi le meste ciglia.

Attende eccelso talamo

La tua più vaga figlia:

Pace a due mondi recano

Legami sì felici,

Essi faranno amici

Il vinto e il vincitore.

Sorgi e gioisci America

Del nuovo tuo splendor!

SCENA VIII.

GUSMANO, ALZIRA, ALVARO, ATALIBA, OVANDO, ZUMA e detti.

Gus. Prodi figli d' Iberia, al cui valore
Son vittorie le pugne,
Ecco la sposa di Gusman: del nodo,
Come fra poco il ciel, voi testimoni
Or siate; fausto nodo,
Onde quest' alma, de' trionfi avvezza
Alle gioje soltanto,
E' tutta inebriata!

ALZ. (Ho il core infranto!...)

Gus. Si compia il rito.

ALZ. (Schiuditi

O terra, in sì funesta

Ora tremenda...)

ESCENA VII.

*Jardin en el palacio del tirey con galeria. Al fondo se ve la ciudad.
En el centro un templete.*

La sala está llena de tropas españolas: entónanse alegres
cantares.

DONCELLAS. Enjuga, oh América! el llanto de tus
tristes ojos: un tálamo escelso espera á
tu graciosa hija. Este lazo feliz trae la paz
para dos mundos, y hará amigos al ven-
cido y al vencedor. Alzate y goza Améri-
ca, en tu nuevo esplendor.

ESCENA VIII.

GUZMAN, ALZIRA, ATALIBA, OVANDO, ZAMORO y dichas.

Guz. Valientes hijos de Iberia para quienes las pe-
leas son victorias, hé aqui la esposa de
Guzman: sed testigos del enlace como en
breve lo será el cielo: fausto enlace con
el cual mi alma hecha no mas á la ale-
gría de los triunfos, está embriagada de
felicidad.

ALZ. (El corazon se me despedaza.)

Guz. Cúmplase la ceremonia.

ALZ. (Abrete oh tierra en tan funesto momento.)

Gus. Porgimi

La man...

(egli stende ad Alzira la destra; ma non arriva a stringere la mano tremante di lei, che un soldato, uscendo dalla fila, si avventa sovr' esso, e gl' immerge un pugnale nel petto)

SCENA ULTIMA.

ZAMORO e detti.

ZAM. La mano è questa
Che a te si deve.

GLI ALTRI Ah! perfido!
Zamoro! (riconoscendolo)

ALZ. Ciel!...

ZAM. Son io.
(cento spade balenano sul di lui capo)

Colpito. — Esulta, beviti,
Infida, il sangue mio;
Ed a morir, Gusmano,
Impara tu da me.

GUS. (sorretto da Ovando e dagli altri duci)
Altre virtù... insano,
Apprender voglio... a... te...
I numi tuoi, vendetta atroce...
Misfatto orribile... ti consigliâr...
Io del mio Nume odo la voce,
Voce che imponi di... perdonar.
Sol per tuo scampo... quel fido core
(accenando Alzira)

A me cedeva... e reo sembrò...
Vivete insieme giorni d' amore...
E benedite chi perdonò.

(ponendo Alzira fra le braccia di Zamoro)

ZAM. Io sono attonit^o !... rapit^o io sono !...
ALZ. a a

Ah! no, che tanto un uom non può.

Guz. Dame la mano. (*Presenta la mano á Alzira, pero no llega á estrechar la de esta, porque un soldado de las filas se lanza sobre él y le sumerge el puñal en el pecho.*)

ESCENA ÚLTIMA.

Dichos y ZAMORO.

ZAM. La mano que tú mereces es esta.

Los OTROS. ¡ Ah pérfido Zamoro !

ALZ. Cielos !

ZAM. Yo soy (*le amenazan cien espadas.*) Herid.
Regocijate y bebe, infiel, mi sangre, y
tú Guzman aprende de mí á morir.

Guz. (*sostenido por los suyos*) Otras virtudes, hombre insano, quiero enseñarte yo : tus dioses te aconsejaron una venganza atroz y un crimen horrible, yo escucho la voz del mio que me manda perdonar. Solo para librarte á tí, (*señalando á Alzira*) me cedia su corazon, vivid juntos en dulce amor y bendecid á quien perdonó. (*poniendo á ella en brazos de Zamoro.*)

ZAM. Yo estoy atónito y fuera de mí. } Parece im-

ALZ. Yo estoy atónita y fuera de mí. } posible que el hombre pueda tanto. Al oír tu lenguaje, al ver tu perdon es pre-

Nel tuo linguaggio, nel tuo perdono
Adoro il nume che l' ispirò.

(cadendo in lagrime a piè di Gusmano)

ALV., ATA., ZUM., OVA., CORO

Virtù sublime!... celeste incanto!...

Egli perdona chi lo svenò!...

Quel che mi bagna tenero pianto

Vieppiù del ciglio, il cor versò!...

ALV. (in tutta l' effusione del paterno dolore)

O mio Gusmano!... oh figlio mio!...

ALCUNI DUCI Deh! vieni altrove...

ALV. Crudeli, ah! no!...

GUS. (raccogliendo le forze streme, e movendo qualche passo

Padre!... verso il padre

ALV. Al mio seno!...

GUS. L' ultimo addio!...

Qui la... tua... destra...

(ponendosi la mano paterna sul capo, onde riceverne la benedizione)

ALV. Figlio!...

(egli non può aggiungere altra parola, ma sono in questa mille benedizioni. Gusmano manda l' estremo anelito)

GLI ALTRI Spirò!...

FINE.

ciso adorar al Dios que te los inspira.
(caen llorando á los pies de Guzman.)

ALV., ATA., ZUM., OVA. y CORO.

Oh virtud sublime y encanto celestial! él
perdona á quien le ha dado muerte: el
corazon mas bien que los ojos derrama
el tierno llanto que me baña.

ALV. Oh Guzman, oh hijo mio.

ALGUNOS GEFES. Infeliz! retírate de aqui.

ALV. Ah! nó, crueles, dejadme.

Guz. Padre!

ALV. Ven á mi pecho.

Guz. El último adios. Pon aqui tu diestra. (colocando la mano derecha del padre sobre su cabeza para que le bendiga.)

ALV. Hijo mio!

CORO. Espiró.

FIN.

UN' AVVENTURA
DI
SCARAMUCCIA.
